



Конвенция о правах инвалидов

Distr.: General

29 March 2016

Russian

Original: English

Конференция государств — участников Конвенции о правах инвалидов

Девятая сессия

Нью-Йорк, 14–16 июня 2016 года

Пункт 5(d) предварительной повестки дня*

Вопросы, касающиеся осуществления

Конвенции: рабочая группа 3

Расширение доступа к информации и технологиям и открытое для всех развитие

Записка Секретариата

Настоящий документ подготовлен Секретариатом на основе имеющейся в распоряжении Секретариата информации в целях содействия проведению обсуждения за круглым столом по теме «Расширение доступа к информации и технологиям и открытое для всех развитие», которое состоится в ходе девятой сессии Конференции государств — участников Конвенции о правах инвалидов.

* CRPD/CSP/2016/1.



Введение

1. В настоящем документе представлен обзор того исключительно важного значения, которое имеет доступ, включая доступ к информации и технологиям, для выполнения Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года для всех, включая инвалидов. Термин «возможность доступа», используемый в настоящем документе, описывает то, в какой степени окружающая среда, услуги или продукты обеспечивают доступ для максимально возможного числа людей, включая инвалидов. Существует огромный потенциал и возможности содействия обеспечению доступа в качестве составной части политики и программ развития городских и сельских районов. Признавая разные уровни развития и разные экономические проблемы, с которыми сталкиваются правительства в процессе содействия открытому для всех развитию, в процессе планирования и развития городских районов в первую очередь необходимо активно поощрять концепции универсального дизайна¹ и соответствующие технические стандарты, касающиеся обеспечения доступа.

2. Окружающая среда может создавать барьеры или предоставлять возможности, сохраняя исключение или содействуя участию и охвату. Это особо касается вопроса доступа к информационно-коммуникационным технологиям (ИКТ). Слишком часто для проживающих в мире 1 миллиарда людей, имеющих инвалидность, широко распространенные барьеры или отсутствие доступа в среде, связанного с информацией и коммуникациями, а также соответствующими технологиями и услугами, являются основной проблемой, затрудняющей осуществление всеобщих прав человека, полноправное участие в обществе и процессе развития на равной основе с другими².

Международная нормативная основа³

3. В соответствии с Конвенцией о правах инвалидов возможность доступа рассматривается в качестве необходимого для инвалидов условия жить само-

¹ «Универсальный дизайн» означает дизайн предметов, обстановок, программ и услуг, призванный сделать их в максимально возможной степени пригодными к использованию для всех людей без необходимости адаптации или специального дизайна. Универсальный дизайн не исключает ассистивные устройства для конкретных групп инвалидов, где это необходимо (Конвенция о правах инвалидов (статья 2)).

² Всемирная организация здравоохранения и Всемирный банк, *Всемирный доклад об инвалидности, 2011 год* (Женева, 2011 год).

³ В Тунисском обязательстве и Тунисской программе для информационного общества (см. A/60/687), принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества в 2005 году, подтверждается «стремление и решимость построить ориентированное на интересы людей, открытое для всех и направленное на развитие информационное общество» и стремление «к оказанию содействия обеспечению универсального, повсеместного, равноправного и приемлемого в ценовом отношении доступа к ИКТ, включая универсальные концепции и ассистивные технологии, для людей во всем мире, в особенности для лиц с физическими и умственными недостатками». Признавая роль ИКТ для экономического роста и развития, в Тунисском плане действий для информационного общества также подтверждена приверженность «созданию потенциала в сфере информационно-коммуникационных технологий для всех и повышению доверия при использовании этих технологий всеми, включая... инвалидов... на основе улучшения и осуществления соответствующих программ и систем просвещения и подготовки, включая обучение на протяжении всей жизни и дистанционное обучение» и «уделения особого внимания разработке универсальных концепций и использованию ассистивных технологий, которые содействуют доступу всех лиц, в том числе лиц с физическими и умственными недостатками».

стоятельно и в полной мере участвовать во всех сферах жизни общества и процессе развития. Возможность доступа в качестве междисциплинарного вопроса является общим принципом (статья 3) и общим обязательством государства-участников (статья 4), в соответствии с которым государства-участники обязаны инициативно содействовать обеспечению доступа с точки зрения проектирования и разработки новых технологий, включая ИКТ, а также обеспечивать возможность их использования инвалидами. В Конвенции имеется отдельная статья о возможностях доступа (статья 9). В соответствии со статьей 21, специально посвященной свободе слова и доступу к информации, государства обязаны содействовать доступу инвалидов к новым ИКТ и системам, включая Интернет.

4. Результатом недавно состоявшегося в ходе Генеральной Ассамблеи совещания высокого уровня по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов был принят ориентированный на конкретные действия итоговый документ⁴, в котором было подчеркнута важная роль обеспечения доступа для включения инвалидов во все области развития, в том числе в контексте открытой для всех Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. В итоговом документе главы государств и правительств призвали осуществлять меры по обеспечению доступа в соответствии с подходом, предусматривающим универсальный дизайн, путем устранения барьеров, препятствующих доступу к физической среде, транспорту, занятости, образованию, охране здоровья, услугам, информации и ассистивным устройствам, таким как ИКТ, в том числе в удаленных и сельских районах, для достижения самого полного потенциала на протяжении всей жизни инвалидов.

5. В Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года⁵ на государства-члены возлагается обязательство содействовать обеспечению доступа во многих областях, например, цель 11 предусматривает «обеспечение открытости, безопасности, жизнестойкости и экологической устойчивости транспортных систем для всех... с уделением особого внимания нуждам тех, кто находится в уязвимом положении... [включая] инвалидов» (цель 11.2); и «обеспечение всеобщего доступа к безопасным, доступным и открытым для всех зеленым зонам и общественным местам, особенно... для инвалидов (цель 11.7). В других случаях в Повестку дня включены универсальные цели,

⁴ Резолюция 68/3 Генеральной Ассамблеи.

⁵ Повестка дня на период до 2030 года предусматривает равный доступ к информации и содействие обеспечению доступа всех людей, независимо от того, являются ли они инвалидами или нет, к соответствующим технологиям. Например, в соответствии с целью 16 (содействие построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечение доступа к правосудию для всех и создание эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях) Повестка обязывает обеспечивать доступ общественности к информации и защищать основные свободы в соответствии с национальным законодательством и международными соглашениями (цель 16.10) и в соответствии с целью 9 (создание стойкой инфраструктуры, содействие всеохватной и устойчивой индустриализации и инновациям) возлагается обязательство «развивать качественную, надежную, устойчивую и стойкую инфраструктуру, включая региональную и трансграничную инфраструктуру, в целях поддержки экономического развития и благополучия людей, уделяя особое внимание обеспечению недорогого и равноправного доступа для всех (цель 9.1).

которые касаются инвалидов, например цели 3.8 (всеобщий охват услугами здравоохранения), 9.c (существенное расширение доступа к информационно-коммуникационным технологиям и стремление к обеспечению всеобщего и недорогого доступа к Интернету в наименее развитых странах к 2020 году) и 11.1 (обеспечение всеобщего доступа к достаточному, безопасному и недорогому жилью и основным услугам и благоустройство трущоб).

Проблемы и задачи

6. Информация позволяет людям принимать решения и эффективным образом участвовать в жизни общества и процессе развития и вносить свой вклад в этой области. Доступ к информации и соответствующим технологиям имеет в эру информационного общества важнейшее значение. Он позволяет создать новые возможности для людей, в частности инвалидов, которые зачастую сталкиваются с трудностями доступа к ИКТ и невозможностью доступа к физической и виртуальной среде.

7. Хотя достигнут значительный прогресс в деле повышения информированности о правах инвалидов после принятия Конвенции о правах инвалидов в 2006 году, сохраняются серьезные пробелы с точки зрения возможности доступа к информации и соответствующим технологиям. Во многих частях мира инвалиды продолжают испытывать трудности или по-прежнему не имеют доступа к физической и информационно-коммуникационной среде, как, например, отсутствие доступа к информации или отсутствие информации в таких доступных форматах, как шрифт Брайля, язык жестов или удобные для пользователей веб-сайты с программами экранного доступа.

8. Одним из наглядных примеров является ограниченный доступ слепых людей, людей с нарушениями зрения и людей, имеющих трудности с пониманием печатного текста, к печатным изданиям. Согласно Всемирному союзу слепых, до 2013 года имелся доступ лишь к 7 процентам изданных книг (в таких форматах, как шрифт Брайля, аудиоздания и крупная печать) в самых богатых странах мира и менее 1 процента в более бедных странах⁶. В ответ в договоре Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)⁷, который был принят в 2013 году и вступит в силу, когда его ратифицируют 20 стран, ставится задача покончить с таким «книжным голодом» путем введения исключений из авторского права для содействия трансграничной передаче книг более 280 миллионам слепых людей, людей с нарушениями зрения и людей, имеющих другие трудности с пониманием печатного текста.

9. Прогресс в деле предоставления инвалидам доступа к цифровым технологиям также является медленным, особенно во многих развивающихся странах. Например, в Африке Интернет-услуги для находящихся в неблагоприятном положении и уязвимых групп населения остаются на низком уровне и лишь 4 процента стран предлагают Интернет-услуги бедным людям и инвалидам. В Океании 14 процентов стран предлагают такие услуги пожилым людям, бедным людям и инвалидам. В Океании услуги для бедных имеются в

⁶ International Federation of Library Associations and Institutions, “IFLA welcomes WIPO treaty for blind and print disabled people”, 27 June 2013. Available from www.ifla.org/node/7811.

⁷ Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled.

21 проценте стран. И наконец, в странах американского континента 31 процент стран предоставляют услуги инвалидам и пожилым людям⁸.

10. Отсутствие доступа или ограниченный доступ к ИКТ обусловлены рядом факторов. Представителям директивных органов и другим заинтересованным сторонам предстоит признать, что обеспечение доступа не является вопросом дополнительных мер или лишь удовлетворения особых потребностей «специальных групп». Универсальный дизайн и его сопряжение со средствами и услугами ИКТ отвечают интересам всех и должны быть составной частью политики в области развития. Во-вторых, хотя многие страны приняли законодательство, касающееся инвалидов, не на все сектора ИКТ распространяется такое законодательство. В-третьих, в результате стремительного развития сектора ИКТ зачастую существующие регулирующие положения устаревают. Например, зачастую неохваченными остаются мобильные телефоны и Интернет-услуги. Во многих случаях работа по разработке технических стандартов ИКТ проводится с задержкой. Кроме того, имеющиеся ассистивные технологии и устройства для доступа к ИКТ могут в короткие сроки стать устаревшими в результате быстрых темпов развития новых технологий, поскольку лишь немногие ИКТ разрабатываются таким образом, чтобы быть безусловно доступными в соответствии с подходом, предусматривающим универсальный дизайн. И наконец, высокая стоимость многих ИКТ также ограничивает доступ инвалидов, нуждающихся в них, в частности в странах с низким доходом. Во многих случаях многие ассистивные устройства недоступны по цене или отсутствуют.

11. Ввиду отсутствия доступа или ограниченного доступа к информации и связанным с информацией технологиям, средствам и услугам инвалиды во многих частях мира сталкиваются со значительными трудностями, неудобствами и исключением в социальной, экономической и политической жизни.

12. В чрезвычайных ситуациях, как, например, в результате стихийных бедствий, отсутствие доступа к ИКТ может быть вопросом жизни и смерти. Имеющиеся данные показывают, что показатель смертности среди инвалидов в моменты стихийных бедствий в два-четыре раза выше, чем среди населения в целом в этом же затронутом районе. Например, во время Великого восточно-японского землетрясения и цунами отсутствие доступа к раннему предупреждению и оперативной системе поддержки и оказания услуг было признано одним из основных факторов, способствовавших более высоким показателям смертности среди инвалидов, особенно лиц с нарушениями зрения и слуха⁹.

Направление дальнейших действий

13. В последние годы появились инициативы и передовая практика в деле содействия обеспечению доступа к ИКТ для развития городских и сельских районов во всем мире с учетом потребностей инвалидов. Определенный прогресс достигнут и в рамках системы Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь впервые опубликовал в рамках Секретариата (бюллетень Генерального секретаря) политику обеспечения занятости и доступа сотрудников,

⁸ *United Nations E-Government Survey 2014: E-Government for the Future We Want* (United Nations publication, Sales No. 14.II.H.1), chap. 6.

⁹ См. E/ESCAP/CDR(4)/INF/4, para. 5.

имеющих умственные и физические недостатки, и назначил Специального посланника по проблемам инвалидов и доступности. Отдел социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам в качестве глобального координатора по вопросам инвалидности в рамках системы Организации Объединенных Наций поощряет обеспечение доступности в качестве составной части инклюзивного развития, поддерживая укрепление потенциала государств-членов и организаций инвалидов в процессе содействия обеспечению доступности в обществе и в процессе развития. На основе опыта поддержки Специального комитета Генеральной Ассамблеи, который подготавливал проект Конвенции о правах инвалидов, Конференция государств — участников Конвенции инициировала конкретные шаги по улучшению доступа и приемлемого размещения в целях удовлетворения потребностей делегатов и наблюдателей Конференции, имеющих инвалидность. В последние годы Отдел организовал несколько заседаний дискуссионных групп и групп экспертов по вопросам доступности. Например, в апреле 2012 года Отдел в сотрудничестве с Информационным центром Организации Объединенных Наций и Фондом «Ниппон» организовал в Токио совещание группы экспертов по вопросу доступа к ИКТ для изучения путей продвижения доступных ИКТ в целях содействия инклюзивному обществу и развитию, в том числе в контексте реагирования на стихийные бедствия и чрезвычайные ситуации. Такие инициативы способствовали повышению информированности и укреплению базы знаний заинтересованных сторон в целях содействия обеспечению доступа к ИКТ и процессу развития с учетом потребностей инвалидов.

14. Как отмечалось в пункте 8 выше, в 2013 году в Марракеше, Марокко, под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности был принят Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. В договоре первоочередное внимание уделяется исключениям к авторскому праву в целях содействия созданию доступных версий книг и других авторских работ. Для вступления в силу этого договора по-прежнему требуется его ратификация 20 государствами.

15. На основе накопленного в течение 10 лет опыта осуществления Конвенции и благодаря динамике, приданной в результате принятия Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, международное сообщество имеет хорошие возможности для продвижения ИКТ в интересах развития с учетом потребностей инвалидов в ходе предстоящих конференций Организации Объединенных Наций по глобальным вопросам развития, таких как Конференция Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III), которая состоится в Кито в октябре 2016 года, в целях содействия продвижению в мире в следующие два десятилетия программы инклюзивного развития городских районов.

16. Для выполнения амбициозной Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и обеспечения при этом того, чтобы никто не был забыт, необходимо, чтобы доступ к ИКТ и другим технологиям был обеспечен для всех, в частности инвалидов. Для этого требуется также активное участие инвалидов и их организаций в качестве агентов и бенефициаров развития на всех этапах процесса развития.

17. По мере продвижения вперед для расширения доступа к ИКТ и обеспечения инклюзивного развития для всех важное значение могут иметь следующие меры:

- правительствам и другим заинтересованным сторонам следует признать доступность в качестве важнейшего компонента всех этапов устойчивого, равноправного и инклюзивного развития и политики и программ развития на основе ИКТ;
- правительствам следует поддерживать разработку в их планах развития городских и сельских районов доступных ИКТ, включая мобильные приложения, государственные веб-сайты, публичные киоски и автоматизированные кассовые аппараты и доступные услуги ИКТ;
- правительствам следует содействовать проведению исследований и широкому внедрению доступных ИКТ путем включения требований к обеспечению доступности в процедуры государственных закупок продуктов и услуг ИКТ, используемых государственными организациями или их клиентами или сотрудниками;
- многие национальные службы телекоммуникаций поставили перед собой цели, касающиеся универсального обслуживания, в соответствии с которыми доступность и доступ к сетям признается в качестве права; в срочном порядке необходимо рассмотреть вопрос об обеспечении доступа в качестве еще одной цели, касающейся универсального обслуживания¹⁰.

Вопросы для рассмотрения

1. В эру информационного общества в результате научно-технического прогресса возникают как проблемы, так и возможности включения инвалидов в жизнь общества и процесс развития. Какие меры приняты государствами-членами для обеспечения доступа к информационно-коммуникационным технологиям для всех, включая инвалидов?
2. В какой степени подход и концепция универсального дизайна включены в существующие национальные политику и программы в области развития?
3. Что необходимо для обеспечения учета вопросов доступа к ИКТ и другим соответствующим технологиям в политике в области развития?
4. Какова передовая практика такого включения в интересах всех людей?

¹⁰ Рекомендации группы экспертов, представленные на форуме Департамента по экономическим и социальным вопросам по вопросам инвалидности и развития, состоявшемся в Найроби 28–30 октября 2015 года, по теме «Учет вопросов инвалидности и развитие городских районов на основе обеспечения доступа». В отношении более подробной информации см. www.un.org/development/desa/disabilities/about-us/undesadspdforum-on-disability-and-development-28-30-october-2015.html.

5. Новаторские подходы, в том числе на основе партнерских отношений государственного и частного секторов, могут играть важную роль в деле содействия обеспечению доступа в обществе и в процессе развития. Что могут сделать партнерства частного и государственного секторов для содействия обеспечению доступных ИКТ и других технологий в качестве составной части осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года?
